

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

2.^a Epoca
Año 1944



Tomo II
N.ºs 3-4-5

SEVILLA

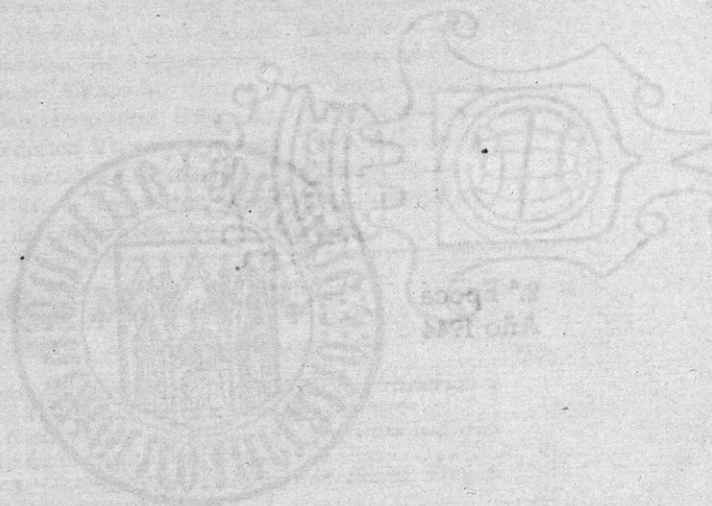
PUBLICACIONES DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL

Impreso en los talleres de Gráficas Sevillanas
Calle del Conde de Torrejón n.º 13

ARCHIVO
HISPANICO

REVISTA
HISTORICA, LITERARIA
Y ARTISTICA

NUMERO CINCUENTA



Tomo II
Año 1904

Año 1904
Tomo II

IMPRESION DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

INDICE DEL TOMO SEGUNDO

Artículos	Núms.	Páginas
Bermúdez de Castro, Luis.— <i>Del Capitán sevillano Don Alonso Enríquez de Guzmán</i>	5	215
Bermúdez Plata, Cristóbal.— <i>Ordenanzas formadas por el Cabildo de Sevilla en 1727 para el régimen de las Escuelas de Enseñanza Primaria</i>	5	255
Domínguez Ortiz, Antonio.— <i>Las «Noticias de algunos lugares de Andalucía», de Gabriel de Santans</i>	3	19
Hernández Díaz, José.— <i>Iconografía Hispalense de la Virgen Madre en la escultura renacentista</i>	3	41
Hernández Díaz, José.— <i>Iconografía Hispalense de la Virgen Madre en la escultura renacentista (conclusión)</i>	4	41
Llordén, P. Andrés. O. S. A.— <i>Los Agustinos en la Universidad de Sevilla (I)</i>	4	151
Llordén, P. Andrés. O. S. A.— <i>Los Agustinos en la Universidad de Sevilla (II)</i>	5	265
Petit Caro, Carlos.— <i>Un ilustre erudito andaluz: Don José Vázquez Ruiz</i>	4	115
Romero Martínez, Miguel.— <i>Pero Mexía, el sevillano imperial y ecuménico.—Notas biobibliográficas para un ensayo</i>	3	5
Vázquez, José Andrés.— <i>La Venerable Madre Trinidad. Una mística serrana</i>	5	223

MISCELÁNEA

Hernández Díaz, José.— <i>El Claustro del Monasterio de San Clemente</i>	3	61
Hernández Díaz, José.— <i>Fuentes de la Iconografía Mariana</i>	5	281
J. M.— <i>España y Alemania o fomento de su recíproca amistad</i>	5	283
Pemán, César.— <i>El catálogo arqueológico y artístico de la provincia de Sevilla</i>	3	57
Romero Martínez, Miguel.— <i>Nueva interpretación lírica en lengua española de 45 odas de Horacio (I)</i>	5	287

MISCELÁNEA

	Núms.	Páginas
Ruiz Lobo, José María.— <i>El Emperador Carlos V y San Francisco de Borja</i>	4	179
Sancho Corbacho, Antonio.— <i>Crítica de Arte</i> ...	3	65
Sancho Corbacho, Antonio.— <i>Crítica de Arte</i> ...	4	195
Toro Buiza, Luis.— <i>Pregón de Semana Santa</i> ...	4	175
Vázquez, José Andrés.— <i>Crónica</i> (Mayo, 1943)....	3	69
Vázquez, José Andrés.— <i>Crónica</i> (Junio, 1943)....	4	201

Libros y Revistas

J. A. V.— <i>Ocidente y Revista de Portugal</i>	4	193
L. J. P.— <i>Cruz de Guía</i> (Manuel Sánchez del Arco).	4	183
L. J. P.— <i>Madrugada</i> (M. Gómez Amores).....	4	186
L. J. P.— <i>La Merced</i>	4	194
M. J.— <i>Charla de Historia en la torre de Don Fadrique.—Idem idem en la Casa de Pilatos</i> (Angel Martín Moreno)	4	185
M. J.— <i>El Colegio de San Acacio</i> (P. Andrés Llordén),.....	4	187
M. J.— <i>Ensayos y Estudios</i>	4	191
M. J.— <i>Notas acerca de la escritora y poetisa agustina Sor Valentina Pinelo</i>	4	189
M. J.— <i>Verdad y Vida</i>	4	190

Fotografados

<i>Claustro del Monasterio de San Clemente</i> (alzado).....	3	63
<i>Claustro del Monasterio de San Clemente</i> (planta).....	3	62
<i>Hermosura Corporal de la Madre de Dios</i> (Portada),.....	5	281
<i>Farfán, P. Juan</i> (Retrato de Pacheco).....	5	268
<i>Trinidad, Venerable Madre</i>	5	223
<i>Mexía, Pero</i> (Retrato de Pacheco) ..	3	4
<i>Muñoz Rojas, Sra. de</i> (Retrato de Grosso),....	3	65 (r)
<i>Muñoz San Román, José</i> (Retrato de Grosso)..	3	65 (a)
<i>Sevilla. Mapa del Reino</i>	3	19
<i>Vázquez Ruiz, José</i>	4	115

VÍRGENES

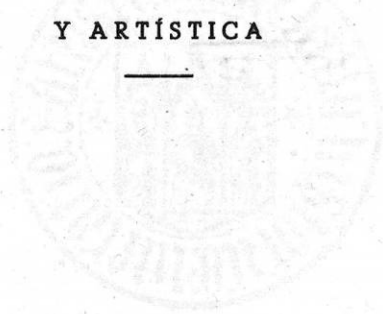
<i>Amparo</i>	4	93-r.
<i>Angustias</i>	4	93-b. a.

VIRGENES

	<u>Núms.</u>	<u>Páginas</u>
<i>Belén</i> (Museo).....	3	53 r.
» (Osuna).....	4	97 r.
» (Universidad)	3	53 r.
» (Villalba del Alcor).....	4	101 b. r.
<i>Buen Aire</i>	4	109 r.
<i>Cabeza</i>	4	89 b. r.
<i>Caridad</i>	3	49 r.
<i>S. A. Carmona</i>	3	55 a.
<i>S. A. Catedral</i>	4	101 a.
<i>Fiebres</i>	4	97 r.
<i>Gracia</i> (Castilblanco)	4	101 r.
» (Marchena)	4	93 a.
<i>Granada</i> (Almonte)	3	55 r.
» (San Lorenzo)	4	89 a.
» (San Román)	4	89 b. a.
<i>S. A. Hospital</i>	3	49-r.
<i>S. A. Lebrija</i>	4	101 b. a.
<i>Misericordia</i>	4	89 b. a.
<i>Nieves</i>	3	49-a.
<i>Paz</i>	4	105 r.
<i>Piña</i>	4	93-b. r.
» (Lebrija)	1	101-b. a.
<i>Prado</i>	4	97-r.
<i>Purificación</i>	3	55-r.
<i>Reposo</i>	3	49-a.
<i>Rosario</i> (Asilo).....	4	101 b. a.
» (Constantina)	4	109-a.
» (Guillena).....	4	105-a.
» (Madre de Dios).....	4	101-b. r.
» (Palomares).....	4	105-r.
» (Palos de Moguer).....	4	101-a.
» (San Juan de la Palma)....	4	89-r.
» (Ubrique)	4	105-a.
<i>Salud</i>	3	53-a.
<i>S. A. San Benito</i>	4	89-b-r.
<i>S. A. Santa Cruz de Ecija</i>	4	101-b. a.
<i>Socorro</i>	3	49-a.
<i>Todos los Santos</i>	4	89-r.
<i>S. A. Universidad</i>	4	97-a.
<i>Victoria</i>	4	109-r.

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA



ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

2.^a Epoca



Año 1944
N.º 5

SEVILLA

PUBLICACIONES DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL

Impreso en los talleres de Gráficas Sevillanas
Calle del Conde de Torrejón n.º 13

Excma. Diputación Provincial de Sevilla

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL

1944	SEGUNDA ÉPOCA	NÚM 5
------	---------------	-------

CONSEJO DE REDACCIÓN

Excmo. Sr. D. Ramón de Carranza y Gómez, Marqués de Soto Hermoso, Presidente de la Excma. Diputación Provincial.—D. Cristóbal Bermúdez Plata.—D. Nicolás Díaz Molero. — D. Angel Camacho Baños.—D. Juan Candau Candau.—D. José Hernández Díaz.—D. Joaquín Romero Murube.—D. Federico Villanova Hoppe, Secretario de la Diputación Provincial.—Director: D. Luis Toro Buiza.—Secretario: D. Manuel Justiniano, Director del Archivo de la Diputación Provincial.

SUMARIO

ARTÍCULOS ORIGINALES

	Págs.
General Bermúdez de Castro.— <i>Del Capitán sevillano D. Alonso Enríquez de Guzmán</i>	215
José Andrés Vázquez.— <i>La Venerable Madre Trinidad</i>	223
Cristóbal Bermúdez Plata.— <i>Ordenanzas formadas por el Cabildo de Sevilla en 1727 para el régimen de las Escuelas de enseñanza primaria</i>	255
Andrés Llordén, O. S. A.— <i>Los Agustinos en la Universidad de Sevilla</i>	265

MISCELANEA

José Hernández Díaz.— <i>Fuentes de la Iconografía Mariana</i>	281
M. J.— <i>España y Alemania o fomento de su reciproca amistad</i>	283
Miguel Romero Martínez.— <i>Nueva interpretación en lengua española de cuarenta y cinco odas de Horacio</i>	287

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

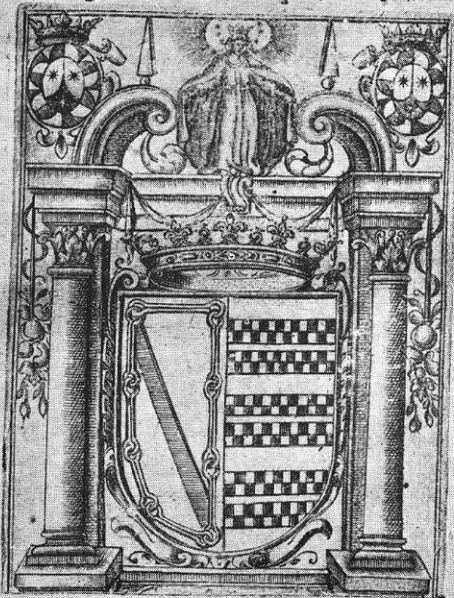
En Sevilla: 30 pesetas al semestre, 60 pesetas al año.—En el resto de España: 32 pesetas al semestre, 64 pesetas al año.—En Hispanoamérica, 33 y 65 pesetas, respectivamente. En el Extranjero, 34 y 66 pesetas.

DIRECCIÓN: APARTADO DE CORREOS 25 - TELÉFONO 23381

HERMOSVRA
CORPORAL, DE LA
MADRE DEDIOS.

COMPVESTO POR EL R. P. M. FRAY IVAN
de las Ruelas, natural de la Ciudad de Seuilla, del Orden de nuestra
Señora del Carmen y difinidor en la Prouincia del Andaluzia.

DIRIGIDO A DOÑA LEONOR DE -
Cajúñiga y Sotomayor, Marquesa de Ayamonte.



CON PRIVILEGIO.
Impresso en Seuilla, por Diego Perez. Año de 1621.

Portada del libro

HERMOSURA CORPORAL DE LA MADRE DE DIOS

Compuesto por Fray Juan de las Ruelas

MISCELANEA

FUENTES DE LA ICONOGRAFÍA MARIANA

En la Biblioteca Capitular Colombina hispalense, se guarda un libro de gran interés, por haber servido, sin duda, de orientación a no pocos artistas barrocos, al interpretar imágenes de la Madre de Dios.

Dicho libro, cuya existencia conocí trabajando en la *Tipografía Hispalense*, de Escudero y Perosso, se titula así:

Hermosura / corporal, de la / Madre de Dios, / compuesto por el R. P. M. Fr. Juan / de las Ruelas, natural de la Ciudad de Seuilla del Orden de nuestra / Señora del Carmen y definidor en la Prouincia de Andaluzia. / Dirigido a Doña Leonor de Çuñiga y Soto mayor, Marquesa de Ayamonte, / (Escudo) Con privilegio. / Impreso en Seuilla / por Diego Perez. Año de 1621. /

4.º-30 s. f. m»s 448 p.

Contiene la aprobación del P. M. Fr. Alonso de Bohórquez, fechada en el Colegio de San Alberto, de Sevilla, el 10 de abril de 1606; la del Padre Maestro Fray Baltasar Valdés, fechada el 15 de febrero de 1613; la del P. M. Fr. Luis Velázquez de Godoy, fechada en el convento sevillano de N.ª S.ª del Carmen, el 16 de febrero de 1613; la del P. Rafael Girau, S. I., fechada en Madrid el 30 de abril de 1616; la suma del privilegio de impresión por diez años, fechada en Aranjuez el 14 de mayo de 1616; las licencias de la Orden otorgadas por Fr. Teodoro Estracio, Procurador de ella, fechada en el Convento del Carmen de Sevilla, el 26 de noviembre de 1616, y por el P. M. Fr. Francisco de Ojeda, Provincial de Andalucía, fechada en dicho convento el 8 de febrero de 1621; la tasa y censura tipográficas; dedicatoria a D.ª Leonor de Zúñiga; prólogo al lector; Canción al autor, de Fr. Juan Alcayde y Soneto de D. Carlos de Silva.

Avaloran la obra un grabado con la imagen de la Virgen-Madre, y la medida del pie de la Señora, en curioso facsímil con elementos simbólicos.

El autor anuncia en el prólogo un segundo tomo, sobre la hermosura del alma de la Madre de Dios, desconociendo si llegó a componerse e imprimirse.

Méndez Bejarano en su *Diccionario de escritores...* nos dice de Fray Juan de las Roelas y Córdoba, que nació en Sevilla el año 1561, ingresó en el Carmelo a los 17 años, rigiendo la Casa Grande de su Orden en dicha Ciudad, donde había vestido el hábito. Su muerte la fija en 1632.

Menciona entre sus obras, la que comentamos y otra con el título de *Opúsculos de Teología Mística*. Sabemos, además, que consiguió licencia de sus superiores para imprimir la que tenía compuesta, titulada *Itinerario pro tempore quadragesimæ*, que no sabemos si llegó a publicarse.

El conocimiento completo de una obra de arte, requiere la valoración de los dos conceptos que en ella concurren: de una parte, su sentido plástico, puramente técnico, en el que aparecen resueltas tales o cuales facetas de orden estilístico o estético; y de otra, la manera cómo la obra en cuestión sirve a la idea que motiva su existencia. Si solo se considera uno de dichos aspectos, tendremos la visión unilateral y por tanto defectuosa de lo propuesto.

Acontece generalmente en el estudio del arte sagrado, que tan sólo se analizan sus elementos artísticos; dedicándose a veces largas consideraciones al dibujo, composición, modelado, policromía, etc., olvidando el tema que ha motivado el conjunto, y que en no pocos casos impone normas fundamentales a la realización plástica. De otro lado, es bien sabido la formación religiosa de los artistas de antaño, hallando con frecuencia hombres de cultura eclesiástica, que les capacitaba plenamente para la interpretación de las figuras e historias santas.

Por añadidura, la Iglesia, que en todos los tiempos se ha servido del Arte como instrumento de la sublime misión de Magisterio que le ha sido confiada, si dejó en plena libertad a la plástica para que en cada caso manifestara los productos de la creación artística, cuidó extraordinariamente del carácter religioso de las obras, encauzando el sentido emocional y docente de las mismas. Por ello se hace imprescindible y urgente al historiador de arte, ahondar en la literatura religiosa de cada época, en busca de los valores que el artista—siempre y en todo caso—ha interpretado. Como se trata en las presentes notas de la presentación de un libro, no es oportuno insistir en el particular; mas en varias publicaciones y trabajos he insistido en apuntar las relaciones señaladas, concretando en lo posible.

Por ello el libro de Fr. Juan de las Ruelas que se comenta—y que por no haber sido valorado debidamente en este aspecto estimé convenientemente airearlo—tiene a mi juicio notorio interés. A base de la Sagrada Escritura y de la Exégesis de todos los siglos por él alcanzados, saca atinadas conclusiones de la hermosura de la Madre de Dios y pasa luego revista en capítulos especiales a la belleza, forma y color de su cabeza y cabellos, de la frente, cejas y ojos, de la nariz, de las mejillas, dientes y labios, del cuello y pechos, de las manos y pies, de su gracia en el hablar y de otros temas análogos que se desarrollan en los diecinueve capítulos de la obra.

Naturalmente, el libro tiene carácter eminentemente exegetico y piadoso; pero es curioso ver en las imágenes marianas del período barroco, las analogías existentes entre ideas que el autor emite y la interpretación plástica, en las oblongas cabelleras, forma del cuello, color de ojos y cabellos y en otros pormenores.

JOSÉ HERNÁNDEZ DÍAZ

ESPAÑA Y ALEMANIA O FOMENTO DE SU RECÍPROCA AMISTAD

Todos los clásicos que se ocupan de la amistad aseguran que el conocimiento de las mutuas virtudes, la ciñe y aprieta. Para citar un solo ejemplo, véase: *Lelio o Diálogo sobre la amistad*, de Marco Tulio Cicerón. Si esto se piensa en relación con los hombres, creemos que no es menos aplicable a los pueblos; del conocimiento de los valores y virtudes proviene el aprecio, y de éste la confraternidad. Misión es, que, en países cuyo origen y cultura proceden de vivencias tan contradictorias, o por lo menos desemejantes, ha de alentarse constantemente, y así opinamos que no está demás hacer referencia a dos publicaciones que tal vez no han llegado al gran público, pero que son, a nuestro juicio, dos escalones para el avance de la amistad, ya estrecha, de España y Alemania.

Son el libro de M. Gutiérrez Marín, *Lírica alemana contemporánea*, ⁽¹⁾ y el trabajo del Dr. L. Flachskampf, titulado *El lenguaje de los gestos españoles*, publicado en *Ensayos y Estudios*, de Berlín, y que recientemente ha resumido una popularísima revista española de prensa mundial. El primero de ellos viene a dar a conocer a los españoles que no manejan la lengua de Goethe, la lírica alemana de nuestros tiempos, en breve antología de 183 páginas, en alemán y español; el segundo, es producto de un psicólogo consumado, dotado de sagaz espíritu de observación y revestido de un amor a España que inspira todo su estudio.

¿Hay algo que dé a conocer el espíritu de un pueblo mejor que la comprensión de su lírica? Quizás no, y a esto debemos unir que el concepto que el español tiene del alemán es el de un pueblo romántico, dotado de rica fantasía y que en literatura es poco real, anfibológico y vago. Naturalmente, que no son estas tres características las que se deducen del libro, antes al contrario, la consecuencia es que la poesía alemana actual ha llegado a una altura en fondo y forma difícilmente superable; muy especialmente en cuanto al primero. Encerrar en breves versos pensamientos profundos, sentimientos personalísimos, que por lo mismo, alcanzan una alta humanidad, sentires hondos, inspirados por la naturaleza que se hacen apreciar y logran hacer vibrar los nervios del lector, es algo muy difícil, que sólo una raza,—no basta ya el término de pueblo— que ha alcanzado la cúspide de la civilización material y anímica, es capaz de producir. Sólo un pueblo que tiene de la vida un

(1) Editorial «Orbis». Barcelona, s. f. 20 X 14 cms., 199 págs.

concepto serio que le lleva a pensar constantemente en el origen de la humanidad, y su papel sobre la tierra, es capaz de plasmar en versos estos sentimientos y hacerlo de manera que su preocupación se transmite a quien lo lea.

Figuran poemas como el titulado «Murieron por la libertad el siervo y el señor», tan sólo en seis versos, de Herns Wechert; «Mi hijo muere», de Hernann Esther, que termina así:

¿qué es la muerte, entonces, si el hombre que fué
de esta tierra vive más fuerte y potente?
Es... ser más profundo, poder sin fronteras,
solo ensombrecido por la pena nuestra.

No faltan en la antología versos de contenido religioso, como el «A tí clamo», de Schöder, destacando «Vosotros sois sal de la tierra», de Paul Hernst; y ni que decir tiene que las canciones patrióticas son notabilísimas. Completan el libro los poemas dedicados a la naturaleza, amor y trabajo.

Se ha dado, pues, un paso más en el conocimiento por los españoles del espíritu y la literatura alemana, y el señor Gutiérrez Marín, que traduce en verso, acredita poseer no pocas dotes de poeta.

Y como correspondencia, un doctor alemán examina nuestros gestos, teniendo buen cuidado de hacer notar que, aunque el español es temperamentalmente gesticulante y amigo de decorar el lenguaje con sus manos y rostro, principalmente, el hombre de poca cultura es quien se vale sin tasa de tales muletillas de la conversación. El estudio es tan aleccionador para el alemán, a quien sin duda está dedicado, como para el español, que notará con sorpresa que muchos de tales gestos, por excesivamente familiares, casi pasan inadvertidos, pero contribuyen a reforzar el lenguaje, aclarándolo en otras ocasiones, y no poco a esa simpática movilidad fisonómica que tanto caracteriza a los pobladores de las tres penínsulas meridionales europeas, entre los cuales tienen personalidad marcada, los españoles; y es completo, porque desde los gestos grandilocuentes que el orador emplea como complemento de sus peroraciones, hasta el informe de un guardia en Granada y los gestos obscenos,—tan numerosos y a veces bien empleados—, el autor examina toda la gama de la mímica española. Por cierto, que tan benévolo y comprensivo resulta, que los gestos que nosotros llamaríamos feos, los excusa de la siguiente manera, verdaderamente ingeniosa y exacta: «sin embargo, es natural que un hombre cuyo obrar y sentir están caracterizados por la intensidad vital de un temperamento apasionado, propenda en ciertos momentos de esparcimiento a relajarse hasta descender a los bajos fondos de la disolución, olvidándose de las normas de la decencia vulgar. Tal descenso pasajero hacia lo ordinario

no es más que una reacción muy natural a lo exaltado de un ritmo vital superior, compensando el exceso de pasión generoso e incondicional con que el español se entrega a todos los valores sublimes de la vida. Precisamente un pueblo que vive tan estrechamente abrazado a todos los valores artísticos y religiosos como el español, es lógico y natural que se halle en constante peligro de abandonar tal elevación extática del alma para sumirse en las honduras del cinismo y de la viciosidad».

Una de las deducciones del Dr. Flachskampf, comparando a los pueblos italiano y español, es absolutamente cierta y común a muchos hispanistas, «la rigidez inexorable que han mostrado los españoles de antaño, como los de hoy, al batirse por sus ideas... el inquebrantable vigor espiritual de un pueblo siempre dispuesto a morir por sus ideales, un vigor que a veces puede parecernos hasta inhumano en cuanto raya en lo sobrehumano».

Este es el camino de conocerse y amarse dos pueblos: bucear en la psicología y dar a conocer las propias literaturas.

M. J.

